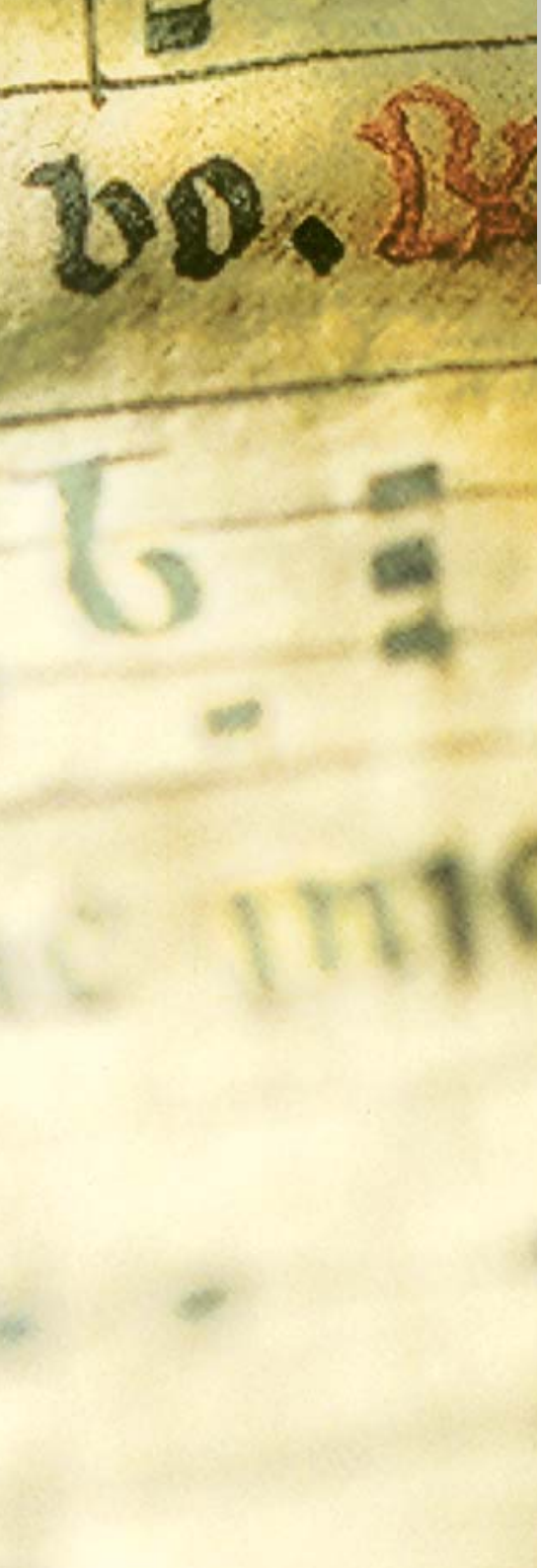
Abbaye de Solesmes

XI

# Vierge Marie





*Depuis sa naissance, l´Eglise a vu dans la Vierge Marie, la mère de Jésus, l´accomplissement le plus parfait de l´idéal évangélique ; cette femme est en quelque sorte l'icône vivante de l´Eglise, le modèle achevé de tout disciple. C´est pourquoi les croyants aiment à méditer et célébrer les grands moments de sa vie. La fête de l´**Immaculée Conception** sonde le mystère de l´intervention divine au début de son existence pour lui conférer une sainteté unique et l´**Annonciation** commémore le moment de l´Incarnation du Fils de Dieu dans son sein. Enfin, dans la fête de L´**Assomption**, l´Eglise chante sa foi : Marie, à la fin de sa vie, fut enlevée au ciel corporellement.*

*Pour exprimer ces réalités, la liturgie recourt spontanément aux textes inspirés des Ecritures. Certains sont particulièrement riches, tel le psaume 45 (44), qui se présente comme un diptyque traçant le portrait du Roi-messie, et celui de sa reine, la "fille de Tyr", destinée à être la mère de nombreux princes. Un autre, le livre du Cantique des Cantiques, poème d´amour d´une beauté et d´une portée spirituelle inégalées, évoque l´entretien mystique entre l´Epoux et son Epouse. Celui-ci décrit l´essence, le mystère et le rôle de "la bien-aimée", celle qui est "sans tache aucune".*

*Ce disque rassemble un grand choix de pièces où l´art grégorien illustre, avec son génie propre, le mystère de Marie.*

From its very beginnings, the Church has seen in the Virgin Mary, the mother of Jesus, the perfect accomplishment of the evangelical ideal. Because this woman is in a certain way a living icon representing the Church itself, believers love to meditate and celebrate her. The feast of the **Immaculate Conception** sings the mystery of the intervention of God at the beginning of her existence, giving her a sanctity unmatched by any other and the **Annunciation** commemorates the moment in which the Son of God became incarnate in her womb. In the Feast of the **Assumption** the Church celebrates its faith: Mary, at the end of her life, was taken up to heaven in body.

In order to express these realities, the liturgy turns to certain particularly rich texts of Sacred Scripture. Psalm 45 (44 in the Vulgate) is a dyptic drawing the portrait of the Messiah-king, and that of his queen, the "daughter of Tyre" destined to be the mother of numerous princes. The Canticle of Canticles, a love poem of unsurpassed beauty and spiritual meaning, evokes the mystical relationship between the Spouse and his Bride. He describes the essence, the mystery and mission of his "dearly beloved", she who is "wholly without stain".

This recording brings together numerous pieces of Gregorian chant, giving musical form to these ancient texts as they present the mystery of Mary.

**Direction : Dom Joseph Gajard**

## Immaculée Conception (8 décembre)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | **Antienne d'ouverture** | *Gaudens gaudebo* | 4'17 |
| 2 | **Graduel** | *Benedicta es tu* | 2'48 |
| 3 | **Alleluia** | *Tota pulchra es* | 3'02 |
| 4 | **Offertoire** | *Ave Maria* | 2'03 |
| 5 | **Communion** | *Gloriosa* | 0'42 |
| 6 | **Séquence** | *Ave mundi spes* | 4'10 |
| 7 | **Hymne** | *O gloriosa Domina* | 1'54 |

## Annonciation (25 mars)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 8 | **Antienne d'ouverture** | *Vultum tuum* | 3'09 |
| 9 | **Kyrie** | *IX* | 2'21 |
| 10 | **Gloria** | *IX* | 3'33 |
| 11 | **Graduel** | *Diffusa est* | 3'31 |
| 12 | **Trait** | *Audi filia* | 3'50 |
| 13 | **Offertoire** | *Ave Maria* | 2'07 |
| 14 | **Sanctus** | *IX* | 1'49 |
| 15 | **Agnus** | *IX* | 1'36 |
| 16 | **Communion** | *Ecce Virgo* | 0'54 |

## Fêtes de la Sainte Vierge

| | | | |
|---|---|---|---|
| **17** | **Antienne d'ouverture** | *Salve Sancta parens* | 2'37 |
| **18** | **Kyrie** | *X* | 1'38 |
| **19** | **Gloria** | *X* | 3'05 |
| **20** | **Graduel** | *Benedicta et venerabilis* | 3'00 |
| **21** | **Alleluia** | *Post partum* | 2'56 |
| **22** | **Sanctus** | *X* | 1'01 |
| **23** | **Agnus** | *X* | 1'05 |
| **24** | **Communion** | *Beata viscera* | 0'47 |

**Direction : Dom Jean Claire**

## Assomption (15 août)

| | | | |
|---|---|---|---|
| **25** | **Antienne d'ouverture** | *Signum magnum* | 2'30 |
| **26** | **Graduel** | *Audi filia* | 5'02 |
| **27** | **Alleluia** | *Assumpta est* | 2'04 |
| **28** | **Offertoire** | *Assumpta est* | 1'47 |
| **29** | **Communion** | *Beatam me dicent* | 1'56 |
| **30** | **Répons** | *Vidi speciosam* | 3'17 |
| **31** | **Psaume 44** | *Eructavit cor meum* | 3'10 |

## Messe de l'Immaculée Conception (8 Décembre)

*La fête de l'Immaculée Conception, apparut dans sa première forme en Orient au début du 8ème s. C´est la persistance et le développement de cette fête, expression de la croyance des fidèles, qui a fortement contribué à ce que Rome définisse ce mystère comme article de foi en 1854. La messe fut composée par Dom Joseph Pothier († 1923), moine de Solesmes, qui adapta des mélodies ou des formules grégoriennes préexistantes.*

### 1 - Antienne d'ouverture *Gaudens gaudebo*

Gaudens gaudébo* in Dómino et exsultábit ánima mea in Deo meo : quia índuit me vestiméntis salútis, et indumento iustítiæ circúmdedit me, quasi sponsam ornátam monílibus suis. Ps. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me : nec delectásti inimícos meos super me (Is 61,10 ; Ps 29).
*Je déborde de joie dans le Seigneur, et mon âme exulte en mon Dieu, car il m'a revêtue des vêtements du salut, il m'a enveloppée du manteau de la justice, comme une épouse parée de ses bijoux. Ps. Ma louange monte vers toi, Seigneur, parce que tu m'as prise sous ta garde, et que tu n'as pas permis à mes ennemis de se réjouir à mes dépens.*

### 2 - Graduel *Benedicta es tu*

Benedícta es tu,* Virgo María, a Dómino Deo excélso, præ ómnibus muliéribus super terram.
V/ Tu glória Ierúsalem, tu lætítia Israel, tu honorificéntia pópuli nostri (Jdt 13,23 ; V/ 15,10).
*Tu es bénie, ô Vierge Marie, par le Seigneur, le Dieu Très-Haut, plus que toutes les femmes de la terre.*
*V/ Tu es la gloire de Jérusalem, tu es la joie d'Israel, tu es l'honneur de notre peuple.*

### 3 - Alleluia *Tota pulchra es*

Tota pulchra es, María : et mácula originális non est in te (Ct 4,7).
*Tu es toute belle, ô Marie : et la tache originelle n'es pas en toi.*

### 4 - Offertoire *Ave Maria*

Ave* María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, alleluia (Lc 1,28).
*Je te salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi ; tu es bénie entre les femmes, alleluia.*

### 5 - Communion *Gloriosa*

Glorióса* dicta sunt de te, María : quia fecit tibi magna qui potens est (Ps 86,3 ; Lc 1,49).
*On proclame ta gloire, Marie, car le Tout-Puissant a fait pour toi des merveilles.*

### 6 - Séquence *Ave mundi spes* (12ème s., Allemagne du Sud)

Ave mundi spes, María, Ave mitis, Ave pia, Ave plena grátia.
Ave Virgo singuláris, Quæ per rubum designáris, Non passum incéndia.
Ave rosa speciósa, Ave Iesse vírgula :
Cuis fructus nostri luctus Relaxávit víncula.
Ave cuius víscera Contra mortis fœdera Edidérunt Fílium.
Ave carens símili, Mundo diu flébili Reparásti gáudium.
Ave vírginum lucérna, Per quam fusit lux supérna His quos umbra ténuit.
Ave Virgo de qua nasci, Et de cuius lacte pasci Rex cælórum vóluit.
Ave gemma cæli luminárium. Ave Sancti Spíritus sacrárium.
O quam mirábilis, Et quam laudábilis Hæc est virgínitas !
In qua per Spíritum Facta Paráclitum Fulsit fecúnditas.
O quam sancta, quam seréna, Quam benígna, quam amœna Esse Virgo créditur !
Per quam sérvitus finítur, Porta cæli aperítur, Et libértas rédditur.
O castitátis lílium, Tuum precáre Fílium, Qui salus est humílium :
Ne nos pro nostro vítio, In flébili iudício Subiíciat supplício.
Sed nos tua sancta prece Mundans a peccáti fæce Cóllocet in lucis domo.
Amen dicat omnis homo.
*Salut ! Marie, espoir du monde ; Salut, pleine de douceur ;*

*Salut, miséricordieuse ; Salut, pleine de grâce.*
*Salut ! Vierge unique, figurée par le buisson qui ne se consummait pas.*
*Salut ! Rose toute belle ; Salut, tige de Jessé,*
*Dont le fruit a délié les liens de notre infortune.*
*Salut ! Vous dont les entrailles, contre la loi de nature, ont enfanté un Fils.*
*Salut ! Créature sans égale ; au monde si longtemps en pleurs, vous avez rendu la joie.*
*Salut ! Lumière des vierges, par laquelle luit la clarté suprême à ceux que l'ombre enveloppe.*
*Salut ! Vierge dont le Roi des cieux voulut naître et du lait de qui il voulut se nourrir.*
*Salut ! Perle, flambeau du ciel. Salut ! Sanctuaire de l'Esprit Saint.*
*Ô combien est admirable, combien est digne de louange, une telle virginité !*
*Où, par l'œuvre du divin Esprit, brille la fécondité.*
*Ô combien sainte, combien sereine, combien aimable,*
*combien délicieuse, nous croyons cette Vierge !*
*Par elle finit la servitude, la porte du ciel est ouverte, et la liberté rendue.*
*Ô lis de chasteté ! Priez votre Fils, Lui, le salut des humbles.*
*Pour nos crimes, dans son redoutable jugement, qu'il ne nous condamne pas au supplice.*
*Mais que vos saintes prières, purifiant en nous la souillure du péché,*
*Nous placent dans le séjour de la lumière. Que tout homme dise Amen !*

### 7 - Hymne *O gloriosa*

O gloriósa Dómina,
excélsa super sídera,
qui te creávit, próvide
lactásti sacro úbere.

*O Souveraine glorieuse,*
*élévée au-dessus des astres,*
*tu as nourri ton Créateur*
*du lait de ton sein sacré.*

Quod Eva tristis ábstulit,
tu reddis almo gérmine ;
intrent ut astra flébiles,
cæli fenéstra facta es.

*Ce que nous ravit la malheureuse Eve,*
*tu nous le rends par ton auguste Fils ;*
*pour introduire au ciel les misérables,*
*tu t'en fais la fenêtre.*

Tu Regis alti iánua,
et porta lucis fúlgida :
vitam datam per Vírginem,
gentes redémptæ, plaúdite.

*Au Roi Très-Haut tu donnes passage,*
*porte étincelante de clarté,*
*la vie nous vient par une Vierge :*
*peuples rachetés, acclamez-la !*

Glória tibi, Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et Sancto Spíritu
In sempitérna sæcula. Amen.

*Gloire à toi, Seigneur,*
*qui es né d'une Vierge,*
*avec le Père et le Saint Esprit,*
*dans les siècles des siècles.*

## Messe de l'Annonciation (25 Mars)

La fête serait née à Nazareth même au 4ème s., et fut étendue à l´Eglise entière par le pape Serge 1er au 7ème s. La plupart des pièces de la messe existaient antérieurement dans les messes de l´Avent.

### 8 - Antienne d'ouverture *Vultum tuum*

Vultum tuum* deprecabúntur omnes dívites plebis : adducéntur regi vírgines post eam : próximæ eius adducéntur tibi in lætítia et exsultatióne. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea regi (Ps 44,13.15.16 et 2).
*Les notables du peuple imploreront ton visage. On conduira les jeunes filles au roi à sa suite, tes proches seront conduites vers toi dans la joie et l'allégresse. Ps. D'heureuses paroles jaillissent de mon cœur, je dédie mes œuvres au roi.*

### 9 - Kyrie *IX*

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.
*Seigneur, prends pitié. Ô Christ, prends pitié. Seigneur, prends pitié.*

### 10 - Gloria *IX*

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.
Laudámus te, benedícimus te, adorámus te,
glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,
Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.
Dómine Fili unigénite, Iesu Christe,
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,
qui tollis peccáta mundi, miserére nobis ;
qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram.
Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis.
Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus,
tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spíritu :
in glória Dei Patris.
*Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.*
*Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,*
*Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,*
*Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.*
*Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ,*
*Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père,*
*Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ;*
*Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.*
*Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.*
*Car toi seul est saint, toi seul est Seigneur,*
*Toi seul est le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit,*
*Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.*

### 11 - Graduel *Diffusa est*

Diffúsa est grátia in lábiis tuis : proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.
V/ Propter veritátem, et mansuetúdinem, et iustítiam : et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.
*La grâce est répandue sur tes lèvres, aussi Dieu t'a bénie à jamais.*
*V/ Pour la vérité, la douceur et la justice, ta droite te conduit à faire des merveilles.*

### 12 - Trait *Audi filia*

Audi filia,* et vide, et inclina aurem tuam : quia concupivit rex speciem tuam. V/ Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis : fíliæ regum in honóre tuo. V/ Adducéntur regi vírgines post eam : próximæ eius afferéntur tibi.
V/ Adducéntur in lætítia et exsultatióne : adducéntur in templum regis (Ps 44,11-13.10.15-16).
*Ecoute, ma fille, regarde et prête l'oreille, car le roi s'est épris de ta beauté. V/ Ton regard sera imploré par tous les riches du peuple. Tes dames d'honneur sont des filles de rois. V/ Des jeunes filles lui font cortège auprès du roi, ses compagnes sont conduites vers toi. V/ On les présentera dans la joie et l'allégresse, on les présentera dans le temple du roi.*

### 13 - Offertoire *Ave Maria*

*Cette pièce est intéressante à plusieurs titres. Elle fut composée expressément pour la fête au 7ème s. C´est la première fois que l`on trouve associées, dans la liturgie, les salutations de l´ange Gabriel ("Je te salue, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi"), et celle d´Elisabeth ("Tu es bénie entre toutes les femmes"). Nous avons ici en forme embryonnaire la prière du Je vous salue Marie.*

Ave* María, grátia plena, Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui (Lc 1,28).
*Je te salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi ; tu es bénie parmi les femmes, et le fruit de ton sein est béni.*

### 14 - Sanctus *IX*

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.
*Saint, Saint, Saint le Seigneur, Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de sa gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

**15 Agnus** *IX*

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi : dona nobis pacem.
*Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, aie pitié de nous (donne-nous la paix).*

**16 - Communion** *Ecce Virgo*

Une communion toute remplie de la spiritualité de l'Avent, dont elle est comme l'aboutissement, en même temps que l'annonce de la venue imminente du Messie. C'est Dieu lui-même qui va venir et se faire l'un de nous, l'Emmanuel.

Ecce Virgo* concípiet, et páriet fílium : et vocábitur nomen eius Emmánuel (Is 7,14).
*Voici que la Vierge concevra et enfantera un fils, et on lui donnera le nom d'Emmanuel.*

## Fêtes de la Sainte Vierge (Messe du Commun de Notre-Dame)

En dehors des grandes fêtes mariales il existe un nombre important de fêtes qui n´ont pas de pièces appropriées. Pour celles-là, la liturgie utilise un fonds propre appelé le **Commun de la Vierge Marie.**

**17 - Antienne d'ouverture** *Salve Sancta Parens* (auteur du texte : Sedulius)

Salve* sancta Parens, enixa puérpera Regem, qui cælum terrámque regit in sæcula sæculórum.
Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea regi.
*Salut, sainte Mère, qui as mis au monde le Roi qui gouverne le ciel et la terre pour les siècles des siècles.*
*Ps. D'heureuses paroles jaillissent de mon cœur ; je dédie mes œuvres au roi.*

**18 - Kyrie** *X*

Solesm_CdBook_028647217824.qxd 7/02/02 19:08 Page 1



**19 - Gloria** *X*

**20 - Graduel** *Benedicta et venerabilis*

Benedícta* et venerábilis es, Virgo María : quæ sine tactu pudóris invénta es mater Salvatóris.
V/ Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.
*Tu es bénie et digne de vénération, Vierge Marie, car c'est sans atteinte à ta pudeur que tu es devenu*
*V/ Vierge mère de Dieu, celui que l'univers ne suffit pas à contenir s'est renfermé en ton sein pour s*

**21 - Alleluia** *Post partum*

Post partum, Virgo invioláta permansísti : Dei Génitrix intercéde pro nobis.
*Après ton enfantement, tu es demeurée Vierge intacte ; Mère de Dieu, intercède pour nous.*

**22 - Sanctus** *X*

**23 - Agnus** *X*

**24 - Communion** *Beata viscera*

Beáta víscera* Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium (Lc 11,27).
*Heureux le sein de la Vierge Marie, qui a porté le Fils du Père éternel.*

### 25 - Antienne d'ouverture *Signum magnum*

Signum magnum* appáruit in cælo : mulier amícta sole, et luna sub pédibus eius, et in cápite eius coróna stellárum duódecim. Ps. Cantáte Dómino cánticum novum : quia mirabília fecit (Ap 12,1 ; Ps 97).
*Un signe grandiose apparut dans le ciel : une femme, avec le soleil pour manteau, la lune sous les pieds et, sur la tête, une couronne de douze étoiles. Ps. Chantez au Seigneur un chant nouveau, car il a fait des merveilles.*

### 26 - Graduel *Audi filia*

Audi, fília,* et vide, et inclína aurem tuam : quia concupívit rex spéciem tuam.
V/ Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, próspere procéde, et regna.
*Ecoute, ma fille et regarde, incline ton oreille, car le roi est épris de ta beauté.*
*V/ Dans l'éclat de ta beauté, va, avance heureusement et règne.*

### 27 - Alleluia *Assumpta est*

Assúmpta est María in cælum : gaudet exércitus angelórum.
*Marie a été enlevée au ciel ; l'armée des anges se réjouit.*

### 28 - Offertoire *Assumpta est*

Assúmpta est* María in cælum : gaudent, collaudántes benedícunt Dóminum, allelúia.
*Marie a été enlevée au ciel pour le bonheur des anges qui adressent au Seigneur louanges et bénédictions, alleluia.*

### 29 - Communion *Beatam me dicent*

Beátam me dicent* omnes generatiónes, quia fecit mihi magna qui potens est (Lc 1,48.49).
*Toutes les générations me diront bienheureuse, car le Tout-Puissant a fait pour moi des merveilles.*

### 30 - Répons *Vidi speciosam*

Vidi* speciósam sicut colúmbam ascendéntem désuper rivos aquárum, cuius inestimábilis odor erat nimis in vestiméntis eius* Et sicut dies verni circúmdabant eam flores rosárum et lilia convállium (cf. Ct 5,12 ; 2,1 ; 3,6).
V/ Quæ est ista quæ ascéndit per desértum sicut vírgula fumi, ex aromátibus myrrhæ et thuris. * Et sicut. V/ Gloria Patri.
*La toute belle m'est apparue comme une colombe qui remonte du bord des eaux ; incomparable était le parfum que répandaient ses vêtements ; et telle un matin de printemps, elle était entourée de roses en fleurs et de lis des vallées. V/ Quelle est celle-ci qui monte du désert, semblable à un nuage léger de fumée d'encens aromatique et de myrrhe ? * Et telle un matin. V/ Gloire au Père.*

### 31 - Psaume 44 *Eructavit verbum bonum*

Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea regi.
Astítit regina a dextris tuis in vestitu deauráto, circúmdata varietáte.
Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam, et oblivíscere pópulum tuum, et domum patris tui.
Et concupíscet Rex decórem tuum : quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.
Et fíliæ Tyri in munéribus, vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis.
Omnis glória eius fíliæRegis ab intus, in fímbriis aúreis circúmdata varietátibus.
Adducéntur Regi vírgines post eam : próximæ eius afferéntur tibi.
Afferéntur tibi in lætítia et exsultatióne : adducéntur in templum Regis.
*Mon cœur s'épanche en paroles de beauté ; c'est pour le roi que je vais parler.*
*La reine se tient à ta droite, toute parée de broderies d'or.*
*"Ecoute, ma fille, regarde et tends l'oreille, oublie ton peuple et la maison de ton père.*
*"Alors, le Roi désirera ta beauté. Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui.*
*"La fille de Tyr, par ses présents, déridera ton front, et les peuples les plus riches, par maints joyaux d'or".*
*La fille de roi est amenée au dedans, vêtue d'or et de broderies.*
*Elle est amenée au Roi avec une suite de jeunes filles, de compagnes qui lui sont destinées.*
*En grande joie et liesse, elles entrent dans le palais du Roi.*

## Mass of the Immaculate Conception (December 8)

*The feast of the Immaculate Conception first appears in the East at the beginning of the VIII th century. The persistence and development of this celebration among the faithful, contributed decisively to the definition of the teaching by Rome as an article of faith in 1856. The Mass was composed by Dom Joseph Pothier, a monk of Solesmes, who adapted preexisting gregorian melodies and formulas.*

### 1 – Entrance antiphon *Gaudens gaudebo*

I am filled with the joy of the Lord, and my soul exults in God, for he has clothed me in the attire of salvation. He has covered me with the mantle of justice like a bride bejeweled. Ps. My praise rises up to you, Lord, because you have taken me under your wing; you have not permitted my enemies to rejoice over me.

### 2 - Gradual *Benedicta es tu*

Blessed are you, Virgin Mary, by the Lord, God almighty, above all women on earth.
V/ You are the glory of Jerusalem, you are the joy of Israel, you are the honor of our people.

### 3 - Alleluia *Tota pulchra es*

Mary, you are wholly beautiful and the original stain does not exist in you.

### 4 - Offertory *Ave Maria*

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women, alleluia.

### 5 - Communion *Gloriosa*

Your glory is proclaimed, Mary, for the Almighty has done great things in you.

### 6 - Sequence *Ave mundi spes* (12th c., Southern Germany)

Hail, Mary, hope of the world. Hail, humble, devout and full of grace.
Hail, unique virgin, prefigured by the burning bush which was not consumed.
Hail, rose of beauty. Hail, stem of Jesse,
Whose fruit untied our bonds of misfortune.
Hail, you whose womb, contrary to the laws of nature, bore a Son.
Hail, you without equal, you restored joy to the weeping world.
Hail, Light of virgins, shining upon those who languish in darkness.
Hail, Virgin: you gave birth to the King and nursed him with your milk.
Hail, gem of the luminous heavens. Hail, sanctuary of the Holy Spirit.
How marvelous and praiseworthy is this virginity
In which, by the power of the Holy Spirit, fertility shines forth!
Oh, how holy, how serene, and how humble we do believe this Virgin to be!
Through her our servitude ends, the door of heaven is opened and liberty restored.
Oh, lily of chastity, pray to your Son, Salvation of the humble,
Lest he condemn us, in his fearful judgment, to punishment for our sins.
Rather, may your saintly prayers purify the stain of sin in us, that we may live in light.
And let us all proclaim, "Amen".

### 7 - Hymn *O gloriosa*

Oh glorious Lady,
High above the stars,
To him who created you
You gave milk from your sacred breast.

That which unhappy Eve took away
You return to us by your dear Son;
That the feeble may enter heaven
You become its window.

You are the door of the King on high,
A door of resplendent light.
Life comes to us by a Virgin,
Oh redeemed peoples, clap your hands!

Glory to you, Lord,
Who are born of a Virgin,
With the Father and the Holy Spirit
Forever and ever. Amen.

## Mass of the Annunciation (March 25)

*The feast had its origins in Nazareth in the IV th century, and was extended to the entire Church by the pope, Serge I in the VII th century. Most of the pieces existed already in the masses of Advent.*

### 8 – Entrance antiphon *Vultum tuum*

The notables of the people will beseech before you. Virgins will be led forth to the King in her wake; those close to her will be brought to you in joy and exultation. Ps. Praise springs forth from my heart; I speak to the king of my deeds.

### 9 - Kyrie *IX*

Lord have mercy, Christ have mercy, Lord have mercy.

### 10 - Gloria *IX*

*Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world : have mercy on us : you are seated at the right hand of the Father ; receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.*

### 11 - Gradual *Diffusa est*

Grace covers your lips, for which God will bless you eternally.
V/ For truth, meekness and justice, your right hand accomplishes marvels.

### 12 – Tractus *Audi filia*

Listen my daughter, behold and give ear : the King is drawn to your beauty.
V/ Virgins will be led forth to the King in her wake; those close to her will be brought to you in joy and exultation.
V/ They will be presented amongst joy and exultation, presented in the temple of the King.

### 13 - Offertory *Ave Maria*

*This Offertory is interesting from several points of view. It was composed especially for this feast in the VII th century, and here we find, for the first time in the liturgy, an association of two biblical salutations to Mary: Gabriel´s "Hail Mary full of grace" and Elizabeth´s "Blessed are you among women". We have here, in embryonic form, the celebrated prayer of the Hail Mary.*

Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. You are blessed among women, and the fruit of your womb is blessed.

### 14 - Sanctus *IX*

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory, Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

### 15 - Agnus *IX*

Lamb of God, you who take away the sins of the world, have mercy on us (grant us peace).

### 16 - Communion *Ecce Virgo*

*Filled with the spirituality of Advent, this Communion announces the imminent coming of the Messiah. God himself will come and become one of us, the Emmanuel.*

Behold the Virgin will conceive and give birth to a son, and he will be given the name of Emmanuel.

## Feasts of Virgin Mary (Mass of the Common of Our Lady)

*Aside from the great marial feasts there are numerous others which do not have their own pieces. For these feasts, the liturgy uses a pool called* ***The Common of Our Lady****. And many of the pieces therein have in fact been taken or adapted from older compositions belonging to* ***the Common of Virgins****.*

**17 – Entrance antiphon** *Salve Sancta Parens* (author of the text: Sedulius)

Hail, holy Mother, you have given birth to the King who rules heaven and earth forever and ever.
Ps. Praise springs forth from my heart; I speak to the king of my deeds.

**18 - Kyrie** *X*

**19 - Gloria** *X*

**20 - Gradual** *Benedicta et venerabilis*

You are blessed and venerable, Virgin Mary, for you became mother of the Savior without being tarnished.
V/ Virgin Mother of God, he who the entire universe cannot contain became enclosed in your womb to become man.

**21 - Alleluia** *Post partum*

After childbirth, you remain an untouched Virgin. Mother of God, intercede for us.

**22 - Sanctus** *X*

**23 - Agnus** *X*

**24 - Communion** *Beata viscera*

Blessed be the womb of the Virgin Mary that carried the Son of the eternal Father.

## Mass of the Assumption (August 15)

*The first vestiges of the feast of the Assumption go back to the V th century in Jerusalem, but it was only in the middle of the XX th century that the Church defined in a solemn and irrevocable way the teaching contained in the feast. Shortly afterwards, a Mass was composed for use by the universal Church by a monk of Solesmes, Dom Claude Gay (1921-).*

**25 – Entrance antiphon** *Signum magnum*

A great sign appeared in the heavens : a woman with the sun as her mantle, the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars. Ps. Sing to the Lord a new song, for he has brought forth marvels.

**26 - Gradual** *Audi filia*

Listen my daughter, behold and give ear : the King is drawn to your beauty.
V/ In the loveliness of your beauty, happily go forth and reign.

**27 - Alleluia** *Assumpta est*

Mary has been assumed into heaven and the army of angels rejoices.

**28 - Offertory** *Assumpta est*

Mary has been assumed into heaven. Those who praise the Lord rejoice, alleluia.

**29 - Communion** *Beatam me dicent*

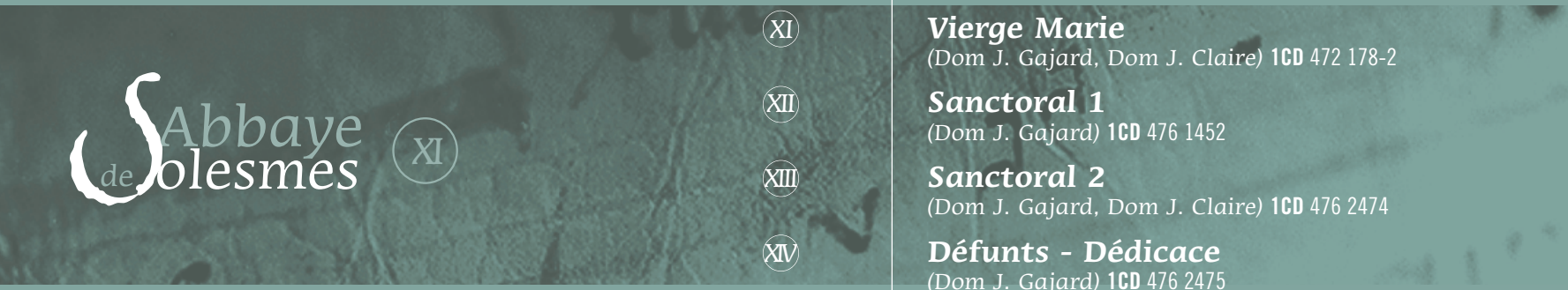
Every generation will call me blessed, for the Almighty has done great things in me.

**30 - Response** *Vidi speciosam*

The one who is perfectly beautiful appeared to me like a dove coming up from the waters ; the perfume of her clothing was incomparable. She was like a spring morning, like a light cloud of smoke from aromatic incense and myrrh. V/ Glory to the Father.

**31 - Psalm 44** *Eructavit verbum bonum*

Praise springs forth from my heart; I speak to the king of my deeds.
The queen stands at your right hand, clothed in embroidered gold.
Listen, my daughter, behold and give ear, forget your people and the house of your father.
Then the King will desire your beauty. He is your Lord: prostrate yourself before him.
The daughters of Tyre with presents and all the notables of the people will beseech before you.
The daughters of the King lead you in all your glory, clothed in embroidered gold.
The virgins of the King will be led forth in her suite; her companions are brought to you.
They are brought before you in joy and exultation, and led in to the temple of the King.



Abbaye de Solesmes XI

*Volumes disponibles*

I — ***L'Avent***
*(Dom J. Claire)* **1CD** 472 173-2

II & III — ***Liturgies des 24 et 25 décembre***
*(Dom J. Gajard, Dom J. Claire)* **2CD** 472 439-2

IV — ***Carême***
*(Dom J. Gajard)* **2CD** 472 814-2

V — ***Jours Saints***
*(Dom J. Gajard)* **3CD** 472 810-2

VI — ***Pâques***
*(Dom J. Gajard)* **1CD** 472 176-2

VII — ***Dimanches du Temps Pascal***
*(Dom J. Gajard)* **1CD** 472 817-2

VIII — ***Ascension. Pentecôte. Trinité***
*(Dom J. Claire)* **1CD** 472 177-2

IX — ***Fête-Dieu***
*(Dom J. Claire)* **1CD** 476 1454

X — ***Christ-Roi***
*(Dom J. Gajard)* **2CD** 476 2476

XI — ***Vierge Marie***
*(Dom J. Gajard, Dom J. Claire)* **1CD** 472 178-2

XII — ***Sanctoral 1***
*(Dom J. Gajard)* **1CD** 476 1452

XIII — ***Sanctoral 2***
*(Dom J. Gajard, Dom J. Claire)* **1CD** 476 2474

XIV — ***Défunts - Dédicace***
*(Dom J. Gajard)* **1CD** 476 2475

XV — ***Vêpres et complies***
*(Dom J. Claire)* **1CD** 476 1453